

8-1-94  
Rec'd Jan. 20, 94

anh chí Hiền mến,

Em nhận thư anh cách đây hôm nốt trưa  
nhưng vì em mặc bùn bùn khi tục nghiệp việc  
(được nghiệp) nên em phải lo làm xep đồ đặc  
của em từ Công Ty stem về nhà. Nay đã xong  
xuôi hết, bây giờ em mới ngồi viết thư cho anh  
đây. Em ngồi viết cho anh bây giờ là 11 giờ  
đêm đây.

Vẫn để di xuất cảnh thi anh cắt nghĩa  
cho em thêm như vậy là em hiểu rõ. Còn vẫn  
để anh nói khép kít trong hồ sơ của em, khép  
kít ô. Từ phe Kiến qđ, nên phe như anh  
nói thi "thua". Lũng chính vì điểm này em  
cũng đã nghĩ từ trước khi đi phòng vấn. Cho  
nên hôm em đi, em đã kít bít khép kít rõ  
như em vẫn ra thi ngày hôm đó em khép kít  
ô. Từ vì ô. Từ nghĩ, chỉ có công an náo  
đòi ngồi làm việc thế ống ta. Cho nên khi gặp  
cô ta em nói thẳng cho cô ấy kít bít chồng  
tôi bị bắt vì nghĩ người hoạt động chính trị, may  
tôi làm stem này để xin cho 3 mẹ con tôi đi  
trước, khi nào chồng tôi về thi đi sau. Em  
lại vay khép em cũng kít bít thế nào họ cũng  
khép chia, mà rõ ràng em đưa cho cô công an  
cái khép của em và em nói nhỏ cô chuyên stem  
này sang bên phản đối phòng vấn của tôi,  
thì cô ta nói sang: "Được rồi chí đưa đây

A  
1  
S  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000  
1001  
1002  
1003  
1004  
1005  
1006  
1007  
1008  
1009  
1009  
1010  
1011  
1012  
1013  
1014  
1015  
1016  
1017  
1018  
1019  
1019  
1020  
1021  
1022  
1023  
1024  
1025  
1026  
1027  
1028  
1029  
1029  
1030  
1031  
1032  
1033  
1034  
1035  
1036  
1037  
1038  
1039  
1039  
1040  
1041  
1042  
1043  
1044  
1045  
1046  
1047  
1048  
1049  
1049  
1050  
1051  
1052  
1053  
1054  
1055  
1056  
1057  
1058  
1059  
1059  
1060  
1061  
1062  
1063  
1064  
1065  
1066  
1067  
1068  
1069  
1069  
1070  
1071  
1072  
1073  
1074  
1075  
1076  
1077  
1078  
1079  
1079  
1080  
1081  
1082  
1083  
1084  
1085  
1086  
1087  
1088  
1089  
1089  
1090  
1091  
1092  
1093  
1094  
1095  
1096  
1097  
1098  
1099  
1100  
1101  
1102  
1103  
1104  
1105  
1106  
1107  
1108  
1109  
1109  
1110  
1111  
1112  
1113  
1114  
1115  
1116  
1117  
1118  
1119  
1119  
1120  
1121  
1122  
1123  
1124  
1125  
1126  
1127  
1128  
1129  
1129  
1130  
1131  
1132  
1133  
1134  
1135  
1136  
1137  
1138  
1139  
1139  
1140  
1141  
1142  
1143  
1144  
1145  
1146  
1147  
1148  
1149  
1149  
1150  
1151  
1152  
1153  
1154  
1155  
1156  
1157  
1158  
1159  
1159  
1160  
1161  
1162  
1163  
1164  
1165  
1166  
1167  
1168  
1169  
1169  
1170  
1171  
1172  
1173  
1174  
1175  
1176  
1177  
1178  
1179  
1179  
1180  
1181  
1182  
1183  
1184  
1185  
1186  
1187  
1188  
1189  
1189  
1190  
1191  
1192  
1193  
1194  
1195  
1196  
1197  
1198  
1199  
1200  
1201  
1202  
1203  
1204  
1205  
1206  
1207  
1208  
1209  
1209  
1210  
1211  
1212  
1213  
1214  
1215  
1216  
1217  
1218  
1219  
1219  
1220  
1221  
1222  
1223  
1224  
1225  
1226  
1227  
1228  
1229  
1229  
1230  
1231  
1232  
1233  
1234  
1235  
1236  
1237  
1238  
1239  
1239  
1240  
1241  
1242  
1243  
1244  
1245  
1246  
1247  
1248  
1249  
1249  
1250  
1251  
1252  
1253  
1254  
1255  
1256  
1257  
1258  
1259  
1259  
1260  
1261  
1262  
1263  
1264  
1265  
1266  
1267  
1268  
1269  
1269  
1270  
1271  
1272  
1273  
1274  
1275  
1276  
1277  
1278  
1279  
1279  
1280  
1281  
1282  
1283  
1284  
1285  
1286  
1287  
1288  
1289  
1289  
1290  
1291  
1292  
1293  
1294  
1295  
1296  
1297  
1298  
1299  
1300  
1301  
1302  
1303  
1304  
1305  
1306  
1307  
1308  
1309  
1309  
1310  
1311  
1312  
1313  
1314  
1315  
1316  
1317  
1318  
1319  
1319  
1320  
1321  
1322  
1323  
1324  
1325  
1326  
1327  
1328  
1329  
1329  
1330  
1331  
1332  
1333  
1334  
1335  
1336  
1337  
1338  
1339  
1339  
1340  
1341  
1342  
1343  
1344  
1345  
1346  
1347  
1348  
1349  
1349  
1350  
1351  
1352  
1353  
1354  
1355  
1356  
1357  
1358  
1359  
1359  
1360  
1361  
1362  
1363  
1364  
1365  
1366  
1367  
1368  
1369  
1369  
1370  
1371  
1372  
1373  
1374  
1375  
1376  
1377  
1378  
1379  
1379  
1380  
1381  
1382  
1383  
1384  
1385  
1386  
1387  
1388  
1389  
1389  
1390  
1391  
1392  
1393  
1394  
1395  
1396  
1397  
1398  
1399  
1400  
1401  
1402  
1403  
1404  
1405  
1406  
1407  
1408  
1409  
1409  
1410  
1411  
1412  
1413  
1414  
1415  
1416  
1417  
1418  
1419  
1419  
1420  
1421  
1422  
1423  
1424  
1425  
1426  
1427  
1428  
1429  
1429  
1430  
1431  
1432  
1433  
1434  
1435  
1436  
1437  
1438  
1439  
1439  
1440  
1441  
1442  
1443  
1444  
1445  
1446  
1447  
1448  
1449  
1449  
1450  
1451  
1452  
1453  
1454  
1455  
1456  
1457  
1458  
1459  
1459  
1460  
1461  
1462  
1463  
1464  
1465  
1466  
1467  
1468  
1469  
1469  
1470  
1471  
1472  
1473  
1474  
1475  
1476  
1477  
1478  
1479  
1479  
1480  
1481  
1482  
1483  
1484  
1485  
1486  
1487  
1488  
1489  
1489  
1490  
1491  
1492  
1493  
1494  
1495  
1496  
1497  
1498  
1499  
1500  
1501  
1502  
1503  
1504  
1505  
1506  
1507  
1508  
1509  
1509  
1510  
1511  
1512  
1513  
1514  
1515  
1516  
1517  
1518  
1519  
1519  
1520  
1521  
1522  
1523  
1524  
1525  
1526  
1527  
1528  
1529  
1529  
1530  
1531  
1532  
1533  
1534  
1535  
1536  
1537  
1538  
1539  
1539  
1540  
1541  
1542  
1543  
1544  
1545  
1546  
1547  
1548  
1549  
1549  
1550  
1551  
1552  
1553  
1554  
1555  
1556  
1557  
1558  
1559  
1559  
1560  
1561  
1562  
1563  
1564  
1565  
1566  
1567  
1568  
1569  
1569  
1570  
1571  
1572  
1573  
1574  
1575  
1576  
1577  
1578  
1579  
1579  
1580  
1581  
1582  
1583  
1584  
1585  
1586  
1587  
1588  
1589  
1589  
1590  
1591  
1592  
1593  
1594  
1595  
1596  
1597  
1598  
1599  
1600  
1601  
1602  
1603  
1604  
1605  
1606  
1607  
1608  
1609  
1609  
1610  
1611  
1612  
1613  
1614  
1615  
1616  
1617  
1618  
1619  
1619  
1620  
1621  
1622  
1623  
1624  
1625  
1626  
1627  
1628  
1629  
1629  
1630  
1631  
1632  
1633  
1634  
1635  
1636  
1637  
1638  
1639  
1639  
1640  
1641  
1642  
1643  
1644  
1645  
1646  
1647  
1648  
1649  
1649  
1650  
1651  
1652  
1653  
1654  
1655  
1656  
1657  
1658  
1659  
1659  
1660  
1661  
1662  
1663  
1664  
1665  
1666  
1667  
1668  
1669  
1669  
1670  
1671  
1672  
1673  
1674  
1675  
1676  
1677  
1678  
1679  
1679  
1680  
1681  
1682  
1683  
1684  
1685  
1686  
1687  
1688  
1689  
1689  
1690  
1691  
1692  
1693  
1694  
1695  
1696  
1697  
1698  
1699  
1700  
1701  
1702  
1703  
1704  
1705  
1706  
1707  
1708  
1709  
1709  
1710  
1711  
1712  
1713  
1714  
1715  
1716  
1717  
1718  
1719  
1719  
1720  
1721  
1722  
1723  
1724  
1725  
1726  
1727  
1728  
1729  
1729  
1730  
1731  
1732  
1733  
1734  
1735  
1736  
1737  
1738  
1739  
1739  
1740  
1741  
1742  
1743  
1744  
1745  
1746  
1747  
1748  
1749  
1749  
1750  
1751  
1752  
1753  
1754  
1755  
1756  
1757  
1758  
1759  
1759  
1760  
1761  
1762  
1763  
1764  
1765  
1766  
1767  
1768  
1769  
1769  
1770  
1771  
1772  
1773  
1774  
1775  
1776  
1777  
1778  
1779  
1779  
1780  
1781  
1782  
1783  
1784  
1785  
1786  
1787  
1788  
1789  
1789  
1790  
1791  
1792  
1793  
1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800  
1801  
1802  
1803  
1804  
1805  
1806  
1807  
1808  
1809  
1809  
1810  
1811  
1812  
1813  
1814  
1815  
1816  
1817  
1818  
1819  
1819  
1820  
1821  
1822  
1823  
1824  
1825  
1826  
1827  
1828  
1829  
1829  
1830  
1831  
1832  
1833  
1834  
1835  
1836  
1837  
1838  
1839  
1839  
1840  
1841  
1842  
1843  
1844  
1845  
1846  
1847  
1848  
1849  
1849  
1850  
1851  
1852  
1853  
1854  
1855  
1856  
1857  
1858  
1859  
1859  
1860  
1861  
1862  
1863  
1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900  
1901  
1902  
1903  
1904  
1905  
1906  
1907  
1908  
1909  
1909  
1910  
1911  
1912  
1913  
1914  
1915  
1916  
1917  
1918  
1919  
1919  
1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1939  
1940  
1941  
19

② em cũng dễ xem thôi, vì có chi người ban  
lâm ở đó. Nếu anh giúp được em điều này, anh  
hãy cho em thi anh cho em biết nhe.

Anh Hq nha em nêu may mắn mà có trong  
danh sách chính phủ ~~đắc~~ xã cho 67 phạm nhân  
lòn tron, nhe phai o' từ hết 3/4 mức án thi  
mòn được, anh Hq thi dù tiên chuẩn ho data  
ra rồi đó, từ 1 năm thi data o' được hơn 3  
năm ron. Lòn nêu anh Hq không có trong danh  
sách ~~đắc~~ xã đó, thi phai o' tên ngày 15/8/93  
thi mòn được ra. Mời tóm lòn bà vòn de hò-  
n' em, bà m' Kho' tro ve' IOM Saigon nêu  
em Kho' hòi được. Anh Hq em o', bộ Mỹ rập  
bang giao voi VN tên m' rõ' hay sao? mà  
bao chí voi doi phai hanh m' ~~quá~~ quá chung,  
bang giao liem ke' như tiên tung chuyen di phai  
Kho' anh?

Anh oai' an Tết bên đó có' vui Kho'? C' nhom  
nhip đt phao như o' VN Kho' hòi anh. Em xem  
ti-ri, em thấy trong năm 93 vừa qua, sao m'  
c' the' oai' tên lòn xóm chet choc, thiên tai,  
danh nhau, chac lài rập tòn the' rõ?

Thi data dài em xin ngưng n' data, em  
chúc anh chí luôn hanh phúc và các cháu luôn  
gặp điều tốt lành

TB: Em có' viết cho anh  
biết lài Tám o' Kilteen Texas,  
sao em Kho' thấy anh có' y' kiem  
gi' ve' tiên bang này để có' việc hay o'?

Em  
Ch



REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM  
Independent - Freedom - Happyness

Internal Affairs  
Concentration Camp: Xuan Loc  
Release # 14 GRT - 00107705162

Form # 001- QLTG  
Ref. 2565 / Nov-27-1972

RELEASE PERMIT

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission 66/QD affected on Jan-29-1983 from the Internal Affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner: Nguyen An DOB: 03/02/1932

Other Name use: None

Place of Birth: Quang Nam, Vietnam

Arrested at 120 Le Hong Phong, Binh Hoa, Gia Lai, Cong Tum.

Arrested reason: Major General.

Arrested Date: May - 01 - 1975      Wanted for: Reeducation in Concentration Camp.

Released Mr. Nguyen An to the address of: Phuoc Hoa, Long Phuoc, Long Thanh, Dong Nai.

Comment: Released with restriction for 12 months.

Index Finger print  
Of : An Nguyen

Signature



Date: 03 - 08 - 1983  
Counselor

Colonel Trinh Van Thich

Copied from the original:  
Number 321 / C.27 Internal Affairs  
Ho Chi Minh City, 21-Apr-1993

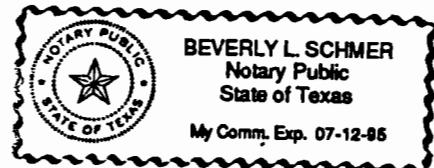
SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME

THIS 14 DAY OF Sept 19



NOTARY PUBLIC

Major Nguyen Hung



Tom Hansen 11

Date: July 18, 94

To the Senators and the Representatives  
Of the Congress of the United States.

Dear sirs,

I would like to please ask you to intervene with the Vietnamese Communist Government to set free my brother NGUYEN AN.

My only brother is a Major, district chief of HAI YEN, AN XUYEN Province, South Vietnam, before 1975. After South V.N fell into the hands of the Vietnamese Communist on April 30, 75, he was put in jail from May 1, 75 to 02-08-83. No sooner was he set free from Communist prison in 1983 than he was arrested in 1984 and convicted to death with a so-called Conspiracy to overthrow the Communist Government. He is imprisoned now at Z30A, Xuan Loc, Dong Nai concentration camp (South VN)

I am anxious to know about his health, because he has lost his sense of reason and has tuberculosis of the lungs, his wife has just died on May 15, 93 and his children were scattered.

I hope that I may hear from you soon.

Respectfully yours

Tom Hansen

REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM  
Independent - Freedom - Happyness

Internal Affairs  
Concentration Camp: Xuan Loc  
Release # 14 GRT - 00107705162

Form # 001-QLTG  
Ref. 2565 / Nov-27-1972

RELEASE PERMIT

Referred to the legislation 966-BCA of May-31-1961

This is the release permission 66/QD affected on Jan-29-1983 from the Internal Affairs for the following prisoner of war:

Name of The Prisoner: Nguyen An

DOB: 03/02/1932

Other Name use: None

Place of Birth: Quang Nam, Vietnam

Arrested at 120 Le Hong Phong, Binh Hoa, Gia Lai, Cong Tum.

Arrested reason: Major ~~General~~ DISTRICT CHIEF

Arrested Date: May - 01 - 1975      Wanted for: Reeducation in Concentration Camp.

Released Mr. Nguyen An to the address of: Phuoc Hoa, Long Phuoc, Long Thanh, Dong Nai.

Comment: Released with restriction for 12 months.

Index Finger print  
Of : An Nguyen

Signature

*AN*

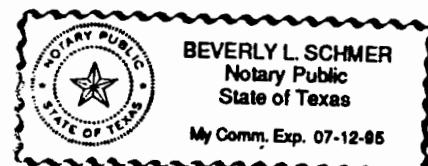
Date: Jan - 16 -1992  
Counselor

Colonel Tring Van Thich

Copied from the original:  
Number 321 / C.27 Internal Affairs  
Ho Chi Minh City, 21-Apr-1993

SUBSCRIBED AND SWEARN BEFORE ME,  
THIS 19 DAY OF Sept 1993  
Beverly L. Schmer  
NOTARY PUBLIC

Major Nguyen Hung



Số 14 CRT

C U I U 7 7 0 5 1 6 2

SHSLĐ

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định thả số 65/23 ngày 29 tháng 01 năm 83  
của BÙNG VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn An

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 02 tháng 03 năm 1932

Nơi sinh Quảng Ninh

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt

Là Lãnh hùng phong, tinh hoa, Giết lại công tan

Can tội Thiếu tá quân trưởng

Bị bắt ngày 01/05/75 Án phạt THTC

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại Ấp Phước Hòa, Xã Long Phước, Long Thành, Đồng Nai

Nhận xét quá trình cải tạo

(Quản chế: 12 tháng)

Họ tên, chữ ký  
người được cấp giấy

Ngày tháng năm 1983

Giám thị

Nguyễn An - Trịnh Văn Thích

Trưởng tá: Trịnh Văn Thích

SAO Y BẢN CHÍNH

SC 321/027 BÙNG VỤ

TP. HỒ CHÍ MINH, Ngày 27 tháng 01 năm 1983

Tổng số 01



Mỗi mồi, do Công an không kiểm tra, được các phương tiện báo chí nhất là tờ "phía Bắc" - tờ đã ngude nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy se ngô) đưa đưa lều và thành phố. Một khôc chí là những "mìn" khóa" đối phó của người sản xuất lều, nay tăng trùm tinh xi hơn như bón két pháo, nhanh chóng tung

chứng mìn pháo, cho phép đoàn nay pháo lều tung ra trước, đồng thời trùm mìn pháo. Tất cả linh pháo. Hậu quả của nó chắc chắn thất khố trong và ngoài kinh thành và là lụy

**KHÁC THÀNH: NGUYỄN KHANH**

88, đầu năm 89, Phòng

Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian dài rực kinh nghiệm.

Sau đó, tùy tình hình thực

tế, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện

những việc công chứng phục

tụp, đổi mới nghiệp vụ cao

số do Phòng Công chứng

thành phố đảm nhận.

**TRẦN XUYÊN**

**TRẦN LƯU BẢN ĐỌC**

## PHÒNG CÔNG CHỨNG?

LTS: Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của bạn đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

MỘT người cha trước khi qua đời, muốn làm di chúc chia gia tài để lại cho con, tờ di chúc muôn được bảo đảm về mặt pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Trong trường hợp này trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này, khởi xay ra phiên phán với giá đình, bên chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển "địch" (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muôn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này không xảy ra cãi vã, tranh chấp, lật lọng; các tài sản giấy tờ quan trọng của ai nhân hoặc gia đình, nhưng bị báu thân không ai điều kiện giữ an toàn. Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng công chứng nhà giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như: "định thể lô" (tính thuế các giấy tờ), trước bộ và các

mua bán, cho, đổi, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do nhiều nguyên nhân như cán bộ yêu sách lạm quyền, thiếu một cơ quan quản lý và hướng dẫn thẳng nhất, một số việc làm công chứng chưa được giao cho cơ quan nào thực hiện, nên có lúc đó này sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phức tạp. Một khía cạnh vẫn là, giấy tờ có công chứng, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, diễn đạt không chính xác, non cứng lama thiệt hại đến quyền lợi của mình và dẫn đến những tranh chấp, kiện tụng mất thời giờ. Thực tế để có chứng nhận hợp pháp, cha mẹ cho con toàn bộ căn nhà, đồng ý phải làm giấy chuyển quyền sở hữu mới công chứng. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy, ủy quyền sử dụng nhà, nhà không tài liệu, giấy tờ gốc, chứng nhận phân chia tài sản không trong khôi, tài sản chung của vợ chồng, lập khống, không bằng lối v.v...

Theo thông báo của Sở Tư pháp, hiện nay do thành lập huyện, nên UBND các quận, huyện, phường, xã tạm thời vẫn tiếp tục thực hiện một số việc làm công chứng mà trước đây đã làm đó người dân khởi phát và xã. Theo dự kiến của Sở Tư pháp, thi khoảng cuối năm

đến năm 1989, việc làm công chứng sẽ được giao cho UBND các xã, thị trấn, thành phố, sau đó, sau khi có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện

những việc công chứng phục vụ, đổi mới nghiệp vụ cao số do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

Trong buổi lễ ra mắt Câu lạc bộ phòng viên kinh tế, Câu lạc bộ thành phố đã được thành lập và hoạt động, sau đó Câu lạc bộ phòng viên KKT, KKT, CCB, phòng viên nông thôn, nhằm mục đích trao đổi nghiệp vụ, giao lưu, học hỏi, cùng theo dõi ngành nghề với nhau.

**CHIỀU 2-11-1988, gần 100 phòng viên, biên tập viên theo dõi kiến thức của các báo, đài của Trung ương và thành phố đóng trên địa bàn thành phố đã họp mặt và nhất định thành Câu lạc bộ phòng viên kinh tế. Các thành viên dù đầu**

xung Ban chủ nhiệm câu lạc bộ gồm Lực lượng báo chí các

báo Sắc Gòn Giải Phóng, Tuổi Trẻ, Ngày nay thành phố, Công

nhân giới Phóng, Nội thành, Đồng chí Trương Anh

Đảng (bác Tuổi Trẻ) và các câu lạc bộ

Câu lạc bộ thành viên Câu lạc bộ.

Trong buổi lễ ra mắt Câu lạc bộ phòng viên kinh tế cũng có sự tham dự của Ban chấp hành và cơ sở như LHNX Thủ Đức, LHNX, Nhóm Xây dựng nội thương, Nhà máy bia Sài Gòn, Kế toán may Sắc Gòn 2, Ngân hàng thành phố, Ngân hàng cảng Sài Gòn, Buret, Câu lạc bộ phòng viên kinh tế là câu lạc bộ thứ tư của thành phố thành phố đã được thành lập và hoạt động, sau đó Câu lạc bộ phòng viên KKT, KKT, CCB, phòng viên nông thôn, nhằm mục đích trao đổi nghiệp vụ, giao lưu, học hỏi, cùng theo dõi

BV

Kiểm tra phi giao thông 10-10 đến 30 tháng 11

Lawn Sỹ Tài chính - Cảnh

thông vận tải cho biết

đó, tuy mới thi

lý, tông 43 phi giao

thông do câu lạc bộ

phi giao thông không

đã thành lập tại địa chỉ

UBND thành phố đã

yêu cầu Chi cục thuế CNT

đánh hợp với Công an TP,

Sở GTVT, Công an, Cảnh

việc nộp phi giao thông

(cả tháng, 10) trên địa bàn

thành phố từ 10-10 đến 30

tháng 11.

phi giao thông

không có của thi giúp bằng công sức của

mỗi người một tay súng lại ném cho

cho bá con.

Riêng voi, sau con voi, sẽ có ngay một

đoàn cún bộ cún tùng già sén, bị ném đ

thần hối, công thai vận động cún bộ,

công nhân viên trong xã, bá con người sẽ ứng

hợp một nghìn đồng. Xã cũng sẽ tách

ngân sách mua 120 kg gạo để cùi mì cho

bá con. Vẽ chỉ với ngày đầu, nhân dân

trong xã ứng hộ ba tám nghìn đồng.

Tết nhâm, các khánh cầu trợ áy không

đóng là báo so với mức thiệt hại của bá

con nhưng nó chính là tám lạng của con

quay với nhau trong kia-hoan nạn.

Cuộc sống dù con voi khổ khăn nhưng

vẫn còn có ánh người ấm áp. Truyền thông

ti hành cầm lái và cao thủ hiện ở

nơi này.

**DÙT BÌ**

**13 NĂM TỪ VI TỘI**

**HOẠT ĐỘNG**

**GẦN BIẾP**

NGÀY 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xét xử tại Thành Bình 13 năm 13 vì tội hoạt động gián điệp. Lã trưởng, lý cảnh sát số, Bình đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên đưa tin tình báo cho CIA

phi giao thông

</div

lập mới do Công an không kiểm tra, được các phương tiện truyền hình là từ phía Bắc, từ đó người nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy sa zagi) được đưa lên và thành pháo. Một khâu chế biến "máu" khói dài pháo của người sản xuất lậu này cũng từ nón tinh và bơm như bơm kít, nón, nón, bơm thông thường.

## TRÁI LỘI BẢN ĐỌC

# PHÒNG CÔNG CHỨNG?

LTS: Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của ban đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

MỘT người cha trước muia bán cho, rồi, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do khi qua đời, muốn làm di chúc chia gia tài để lại cho con, tờ di chúc muôn được bảo đảm về mặt pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Trong vụ: một phụ nữ trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này, khi xảy ra phiên tòa với gia đình, bùn chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển "dịch" (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muôn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này, không xảy ra cãi vã, tranh chấp, lật lồng; các tài liệu: giấy tờ quan trọng của ai nhin hoặc giả định, nhưng tự bản thân không có ai điều kiện để giữ an toàn. Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng chưởng khai giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như: "kiến định" và "kiến thức" các giấy tờ, trước bộ và việc

chứng minh phái sinh cho phép. Trong năm nay pháo lựu tự chế mìn, bom, đạn, lựu trân, mìn thi trường pháo. Tất cả thành phần, Hỗn hợp của nó chắc cũng thật khó xác định rõ, kinh nghiệm. Không rõ mìn kinh là và là, lựu

KHÁC THÀNH: NGUYỄN KHÁNH

88, đầu năm 89, Phòng Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian dài với kinh nghiệm. Sau đó, tùy hình hình thức, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện; những việc công chứng phục vụ, đòi hỏi nghiệp vụ cao sẽ do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

TRẦN XUYÊN

đang vinh viễn của nhau". Sau đó người bạn kia vội hỏi không trả. Chủ nhà làm đơn kiện, bà án phải điều tra xét. Tất cả những vấn đề đó, nếu có Phòng Công chứng giữ lớp xác định, thươn tránh được những hậu quả đáng tiếc xảy ra.

Mới đây, ngày 3-10-88, UBND TP. cũng đã triển khai việc thi hành công chứng cho các hợp đồng thương mại thực hiện, nên có lúc đó này sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phẫn nộ.

Một khía cạnh khác, giấy tờ do công chứng ký tên ra, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, diễn đạt không chính xác, nên cũng làm thiệt hại đến quyền lợi của mình và dân đến những tranh chấp, kiện tụng mất thời giờ. Thực tế là có những trường hợp: cha mẹ cho con toàn bộ của nhà, dùng iờ phải làm giấy "chuyển quyền sở hữu" mới đúng với đúng. Ở đây, cha mẹ cứ làm giấy. Ưy quyền sử dụng của nhà" cho con. Đến khi con mẹ đi nước ngoài, con nhà bảy giờ lại do

Nhà nước quản lý, và người con cái được sử dụng một phần: tên nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết: Lại bị thêu亵, nên đe dọa thưa kiện... Một trường hợp khác: Một bà có căn nhà muôn dem cầm cho người bạn và lấy một số tiền, đợi khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm giấy tờ lại ghi: "Ưy quyền sử

## HỘI NHÀ BÁC TÙI LỘI

CHIỀU 2-11-1988, gần 100 phu nữ, hiện tập viên theo dõi kinh tế của các báo, đài của Trung ương và thành phố đóng trên địa bàn thành phố đã họp mặt và mít thành tháp Câu lạc bộ phóng viên kinh tế. Các thành viên đã bầu xong Ban chủ nhiệm câu lạc bộ gồm Lại Nhị Hân của các báo Sài Gòn, Giải Phóng, Tuổi Trẻ, Mỹ nữ thành phố, Đồng chí Trương Anh Dũng (bác Tuổi Trẻ) được bầu làm chủ nhiệm câu lạc bộ.

Trong buổi lễ ra mắt, Câu lạc bộ thông báo kinh tế cũng có sự tham dự của Ban quản lý kinh tế 5 cơ sở như LIXON Thanh Lãnh, LIXON Xây lắp nội thương, Nhà máy bia Sài Gòn, Huyện ủy may Giải Côn 2, Ngân hàng thành phố, Ngân hàng cát cứ Bến. Được biết, Câu lạc bộ phóng viên kinh tế là câu lạc bộ thứ tư của Hội nhà báo thành phố đã được thành lập và hoạt động sau các Câu lạc bộ phóng viên KTT, KTT, CLB phóng viên báo chí, Ban chỉ đạo mục đích trao đổi nghiệp vụ giữa các nhà báo cùng ngành nghề với nhau.

BV

lên phim, dùng ở nước ngoài, cung cấp tin tức, tài liệu cho các tờ báo Mỹ, đài VOA, BBC và phae thay chủ đề tuyên truyền về Việt Nam cho các đài, báo trên.

Chết vì ruou

Ngày 6-10-88, sau khi cãi vã nhau trong một tiệc rượu, ông Đỗ Duy Bùi, ông 54 tuổi, Tân Quy Đông (tỉnh Bến Tre) đã dùng giấy tờ tài liệu, chứng nhận giấy ủy quyền, chứng nhận các hợp đồng và giấy chứng nhận tài sản và các hợp đồng có ý nghĩa khác, chứng nhận di chúc và bản thỏa thuận phân chia tài sản thừa kế, nhận giữ tài liệu, giấy tờ gốc chứng nhận phân chia tài sản riêng trong khối tài sản chung của vợ chồng, lập kháng nghị hàng liệt v.v...

Đến khi con mẹ đi nước ngoài, con nhà bảy giờ lại do

Kiểm tra phi giao thông từ 10 đến 30 tháng 11

Lần Sở Tài chính - Giao thông vận tải cho các đài, báo, đài, tay nói, nhà báo, các tổng đài phaem, đường sắt, đường không, đường bộ, đường biển tại địa phương, CBNV thanh phi, các yêu cầu Chi cục thuế CTV, Cảnh sát hình sự Công an TP, Sở GTVT, Cục Cảnh sát việc nắp phi giao thông (cát thép, v.v...) trên địa bàn thành phố từ 10 đến 30 tháng 11.

## 13 NĂM TỪ VỊ TỘI HOẠT BỘNG

### GIẢN ĐỊEP

NGÀY 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xử Trịnh Thành Biên 13 năm tù vì tội hoạt động gián điệp. Là trưởng, lý trưởng sát gác Biên đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên về Hoa Kì và các nước

## ĐIỀU CẨM VỀ TỘI VỤ MẠY

### VĂN CƠN BỘ TỈNH NGUỒN

#### 31/10

Một cơn động đất theo giờ 16:15 phút ngày 4/10/1988, xã Hưng Long (huyện Bình Chánh) vào đêm 2/10/1988 đã làm cho 24 căn nhà bị thiệt hại nặng và nhiều căn nhà bị tốc công bị ảnh hưởng.

Một căn nhà bị gãy đổ làm cho hàng năm con người làm vỡ tinh cảm nhà khẩn, khẩn đón.

Ngay khi cơn lốc đi qua, không đợi chính quyền vận động, nhiều bà con chóm xóm của những người bị nạn đã tự nguyện đứng ra giúp đỡ người thi cậy làm vỡ, cạy cật, hổ lốn; là miếng nào... người

không có của thi giáp đồng cống sọc của mình. Mỗi người một tay vung lát nhà cửa cho đỡ con.

Riêng xã, sau cơn lốc đã có ngày một đoàn côn bộ đến từng gia đình, bị nạn để thăm hỏi, động viên, động viên, động côn, bộ, công nhân viên trong xã, mỗi người sẽ ủng hộ một nghìn đồng. Xã cũng đã tiền ngân sách mua 120 kg gạo để cứu trợ cho bà con. VÀ chỉ vài ngày sau, nhân dân trong xã ủng hộ bà con nghìn đồng.

Tuy nhiên, các khu vực côn bộ ấy không đồng là do số với mức thiệt hại của bà con nhưng nó chính là tinh thần của con người với nhau trong kinh hoan nạn.

Cuộc sống dù còn đầy khó khăn nhưng vẫn còn có tình người ấm áp. Truyền thông đã bình phẩm là rất đã được thể hiện ở nơi này.

BÚT BÌ



hết mồi, do Công an không kiểm tra, được các phương tiện báo chí nhất là tờ "phía Bắc" (tờ đài nguồn nguyên liệu chính làm pháo (như thuốc pháo, giấy sa ngó) được đưa vào và thành phố. Một số cảnh sát phòng "mìn" không để ý đến người mua mìn lậu, ngày càng trở nên tinh vi hơn như bên kia, phà, nhảy qua đường tường

chống mìn nhằm đánh chia pháo, và doanh nghiệp này pháo lựu đạn mìn lậu trên ngập thị trường pháo. Tuy nhiên, hành vi này là hành vi phạm pháp, không có xác, công, thật, không có mìn lậu, và là hành vi

**KHAC THÀNH - NGUYỄN KHÁNH**

## TRẦN LƯU BẢN ĐỌC

# PHÒNG CÔNG CHỨNG?

LTS: Ngày 21-9-1988, UBND TP. ký quyết định thành lập Phòng Công chứng TP HCM. Theo yêu cầu của bạn đọc, chúng tôi xin giới thiệu hoạt động của Phòng này.

MỘT người cha trước khi qua đời, muốn làm di chúc chia tài sản để lại cho con, từ đó chúc muốn được bảo đảm về mặt pháp lý, phải có chứng nhận của Phòng Công chứng. Trong tự: một phụ nữ trước khi về nhà chồng có tài sản riêng, muốn có giá trị về mặt pháp lý, để sau này, khi xảy ra phiền phức với gia đình, bên chồng; hai người dân thỏa thuận với nhau trong việc chuyển "dịch" (như mua, bán, cho v.v...) tài sản cho nhau, cũng muốn bảo đảm về mặt pháp lý để sau này không xảy ra rắc rối, tranh chấp, lật lọng; các tài liệu giấy tờ quan trọng của cí mìn hoặc giá dinh, những tờ bản thân không có điều kiện cài giữ an toàn. Tất cả những việc đó, đều có thể đến Phòng Công chứng xin chứng nhận hoặc lưu trữ.

Trước giải phóng, những công việc trên do Phòng chung cư giải quyết. Từ sau ngày giải phóng đến nay, Nhà nước ta chưa thành lập cơ quan Công chứng chuyên trách. Một số việc làm công chứng được giao cho UBND cấp quận, huyện, phường, xã thực hiện như: "kiến định thoả thuận", thi thực các giấy tờ, trước bộ và việc

mua bán, cho, đổi, nhà cửa, ruộng đất... Nhưng, do nhiều nguyên nhân như cán bộ yêu nghề vụ, thiếu một cơ quan quản lý và hướng dẫn thường xuyên, nên có Phòng Công chứng giao lập các chứng thư, tranh dược chứng nhận và đồng thời xảy ra.

Mới đây, ngày 3-10-88, UBND TP. cũng đã triển khai việc thi hành công việc công chứng. Phòng Công chứng có tư cách pháp nhân, có con dấu riêng được thực hiện các công việc công chứng như: chứng thực chữ ký, chứng nhận bản sao những tranh chấp, kiện tụng, mất thi giờ, thực tế có chứng trường hợp; cha mẹ cho con toàn bộ của nhà, đồng là phải làm giấy "kiến định thoả thuận" mới đồng ý. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy "kiến định thoả thuận" cho con. Đến khi con nợ đi nước ngoài, cần nhà báy giờ lại do Nhà nước quản lý, và người con cái được sử dụng một phần của nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết định là không, nên đã đưa thưa kiện... Một trường hợp khác: Một bà có căn nhà muốn đem bán cho người bạn và lấy một số tiền, đợi khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm giấy tờ lại ghi: "kiến định thoả thuận",

được vinh viễn của nhà. Sau đó người bạn kia vỡ hối không trả. Chủ nhà làm đơn kiện, thì án phải điều tra xét xử. Tất cả những vấn đề đó, nếu có Phòng Công chứng giao cho cơ quan nào thực hiện, nên có lực lượng này sinh những tranh chấp, kiện tụng rất phiền phức.

Một khác các vấn đề, giấy tờ có công dân tự làm ra, thường không đảm bảo về mặt pháp lý, diễn đạt không chính xác, non cũng làm thiệt hại đến quyền lợi của mình và dân đến những tranh chấp, kiện tụng mất thi giờ. Thực tế có những trường hợp; cha mẹ cho con toàn bộ của nhà, đồng là phải làm giấy "kiến định thoả thuận" mới đồng ý. Ở đây, cha mẹ chỉ làm giấy "kiến định thoả thuận" cho con.

Dến khi con nợ đi nước ngoài, cần nhà báy giờ lại do Nhà nước quản lý, và người con cái được sử dụng một phần của nhà theo tiêu chuẩn. Người con thấy quyết định là không, nên đã đưa thưa kiện... Một trường hợp khác: Một bà có căn nhà muốn đem bán cho người bạn và lấy một số tiền, đợi khi có tiền sẽ chuộc lại. Nhưng khi làm

giấy tờ lại ghi: "kiến định thoả thuận",

đầu năm 89, Phòng Công chứng thành phố sẽ hoạt động trước một thời gian để rút kinh nghiệm. Sau đó, tùy tình hình thực thi, sẽ có hướng dẫn triển khai ở cấp quận, huyện; những việc công chứng phục vụ, đòi hỏi nghiệp vụ cao sẽ do Phòng Công chứng thành phố đảm nhận.

TRẦN XUYÊN

VOA

## 13 NĂM TỰ VI TỘI HOẠT ĐỘNG

### GIÁN ĐIỆP

NGÀY 31-10, Tòa án nhân dân thành phố đã xử Trịnh Thành Sách 13 năm tù vì tội hoạt động gián điệp. Là trưởng; lý canh sát cơ, Bình đã từng làm việc cho cơ quan tình báo Mỹ (CIA) ở Đà Lạt; sau ngày giải phóng, y thường xuyên liên lạc, thu gom tin tức

## HỘI NHÀ BÁC THÀNH PHỐ

CHIỀU 2-11-1988, gần 100 phong viên, biên tập viên theo dõi kiến tè của các báo, đài của Trung ương và thành phố đóng trên địa bàn thành phố đã họp mặt và mít thành thành lập Câu lạc bộ phóng viên Lãnh tụ. Các thành viên là đầu xe Ban chủ nhiệm câu lạc bộ gồm bảy nhà báo của các báo Sài Gòn Giải Phóng, Tuổi Trẻ, Thủ Đức thành phố giải Phóng, Nội Thanh, ... Đồng chí Trương Anh Dũng (bác Tuổi Trẻ) được bầu làm chủ nhiệm Câu lạc bộ.

Trong buổi lễ ra mắt Câu lạc bộ thông qua kinh tế là công ty tham dự có các nhà quản lý kinh tế là cơ sở như LKVN Thuộc là VLB, Nhà LKVN Xây dựng, Công ty may Sài Gòn 2, Ngân hàng thương mại Sài Gòn, Bưu điện, Câu lạc bộ phóng viên kinh tế là câu lạc bộ thứ tư của Hội nhà báo thành phố đã được thành lập và hoạt động, sau các Câu lạc bộ phóng viên KTB, KTB, CJB, phóng viên nông dân, những mục đích trao đổi nghiệp vụ giữa các nhà báo cùng ngành nghề với nhau.

BV

tín pháo, dùng ở ngoài, tung cát tia sét, bắn cho các tò bắc mồi, bắt VOA, BBC và phát thanh chủ đề tuyên truyền về Việt Nam cho các đại, bắn trên.

### Chết vì rượu

Ngày 6-10-88, sau khi cãi và rúi trong một tiệc rượu, ông Đỗ Bùi Bảy, ngụ ở ấp 1, Tân Quý Đông (huyện Thủ Đức) đã uống gãy sét đâm chết người cháu rể là Ngô Văn Miếu; anh Miếu chết bỗng tử và rớt từ nóc nhà.

Không có của thi giải oắng cống sục của mìn. Mỗi người một tay súng lại nhà cửa cho bò con.

Riêng xã, sau con lợc có từ ngày một đoàn côn bộ đến từng già làng, bị côn bộ thám hỏi, công khai vận động côn, bộ, công khán viễn trọng xe, đuổi người già ủng hộ một lughin đồng. Xã cũng đã tách ngán cách mua 120 kg gạo để cung cấp cho bò con và chỉ vài ngày sau, nhân dân trong xã ủng hộ ba tám nghìn sòng.

Tất nhiên, các khuynh cầu bộ ay không đồng là bao so với mức thiệt hại của bò con nhưng nó chính là tám tàng của con người với nhau trong kia-hoan ngn.

Cuộc sống dù con duy khổ khăn nhưng vẫn còn có sinh người ăn sò. Truyền thông là lành lâm là lành, là được thể hiện ở nơi này.

BÚT BI

## GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO

### VĂN CÔN ĐỘ TÌNH NGƯỜI

#### AM AP

Một cơn động khan theo giờ 10h30 ngày 4/10/1988 xã Hưng Long (huyện Bình Chánh) vào đêm 2 tháng 10 năm 1988 đã làm cho 24 căn nhà bị thiệt hại nặng và nhiều căn nhà khác cũng bị ảnh hưởng.

Một căn nhà bị quá 100% làm cho hàng trăm con người làm việc tinh cảm khẩn, khẩn đón.

Ngay khi cơn lốc đi qua, không ai chính quyền vận động, nhiều bò con chém xác của những người bị nạn đã từ người sống ra giúp đỡ người thi cầy làm vong, cây cối, bò lâm lũ, miếng rác, người



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LÂN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHIEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LÂN  
TRẦN KIM DUNG

## AGENDA FOR THE MEETING BETWEEN THE HONORABLE CHARLES SYKES, DEPUTY ASSISTANT SECRETARY (PRM) AND THE FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

**Wednesday, October 26, 1994**

**2:30 p.m.**

### Introduction

By way of introduction, I am the President of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association (FVPPA).

As you may already be aware, the Families of Vietnamese Political Prisoners Association was founded in 1977 by a group of relatives and friends of political prisoners to fight for the rights of Vietnamese political prisoners, their release from re-education camps, and their resettlement in other countries in the free world. Due to the strong support of the government of the United States, especially the Department of State, more than 110,000 former political prisoners and their families have resettled in this country. On behalf of these former political prisoners and their families we would like to express our heartful thanks for your steady efforts which have resulted in these meaningful results and hope for your continued support. Once again thank you.

**We would like to focus today's meeting on the following issues:**

- We ask that you extend the deadline for application to the Orderly Departure Program (ODP) by the former political prisoners from September 30, 1994 to April 30, 1995, which would be the 20th anniversary of the fall of the South Vietnamese government. There are several reasons for this request. Many former political prisoners have been unable to access the application program because the SRV government requires bribes for documents and inclusion on the HO list. There is also a backlog in the processing and 36,000 refugee admission numbers programmed for former political prisoners in FY95. Numbers not used this fiscal year can be used for those who still need to apply for the program.
- We also ask your assistance is staffing the position that was filled by Mr. Ricardo Warner, who both answered ODP inquiries on the status of specific cases and provided general information about ODP. Mr. Warner resigned in July and we understand that your Bureau has decided not to fill the position. In August, Mr. Larry Noyes informed us that ODP inquiries would be handled either by the National Visa Center (NVC) in Portsmouth, New Hampshire, or by personnel at the ODP offices at the American Embassy in Bangkok. This has proven unsatisfactory for the cases of the former political prisoners. In the first place, the NVC simply keeps on file non-current preference immigrant petitions, while most of the former political prisoners cases are processed as refugees. Secondly, many in the Vietnamese community tell us that the personnel at ODP, when they can be reached (despite the time difference and expense of calls), are unable to provide timely and reliable information to specific ODP cases. Furthermore, written inquiries from voluntary agencies are rarely answered. Given the unique nature of processing guidelines and the volume of cases still in the pipeline, we think the replacement of Mr. Warner is extremely important.

- We also ask for a review of several eligibility issues in the processing of the cases:
  - a. We ask that you consider eligibility for former political prisoners who were incarcerated prior to 1975 but who suffered imprisonment and persecution due to their close association with the former government of South Vietnam and USG policies that supported it. We believe that these requests are consistent with Lautenberg legislation governing the processing of certain refugee groups in Southeast Asia from the Vietnam War era.
  - b. We believe that the spouses and children of former prisoners who died before reaching the interview should still be consistently processed as refugees. This was the policy for many years but recently we have noticed that some family members of deceased applicants are allowed to go and others are not - a change for which we have no policy guidance and that appears arbitrary.
  - c. We ask that former political prisoners who are extremely ill be processed on an expedited basis for humanitarian reasons.
  - d. We ask that applicants who were deterred from telling the full story of their persecution at the interview due to the presence of SRV-sponsored translators be given another interview.
  - e. We ask that unmarried sons and daughters over 21 be included as members of the family for ODP processing purposes even though they may not have been included on the same Family Registry.
  - f. We ask that you consider eligibility for former prisoners who served more than two years in prison or who served more than one year and attended training under USG auspices, whether in the U.S. or outside Vietnam.
- I want to thank you for your time and we look forward to helping in any way we can to resolve these issues.



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone: (

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HARRY LOWMAN  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HARRY LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

## PARTICIPANTS SCHEDULED TO ATTEND MEETING WITH THE DEPARTMENT OF STATE

**Wednesday, October 26, 1994**

**2:30 P.M.**

Le Tho Trung  
DOB: 02/02/30  
SSN: 224-69-1327

Former Political Prisoner  
(Colonel), 13 years in camp

Tran Ngoc Hue  
DOB: 01/04/42  
SSN: 223-63-7625

Former Political Prisoner  
Association Advisor

Tran Kim Dung  
DOB: 11/14/41  
SSN: 586-34-2376

Association Advisor

Khuc Minh Tho  
DOB: 01/12/39  
SSN: 223-13-1426

Association President



# HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN

HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH

TRẦN KIM DUNG

NGUYỄN THỊ KHEN

Mr. & Mrs. James Hall  
Director  
Office of Vietnam, Laos, and  
Cambodia Affairs  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President

NGUYỄN QUỲNH GIAO  
Vice President

NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General

TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer

NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 16, 1994

Dear Mr. & Mrs. Hall:

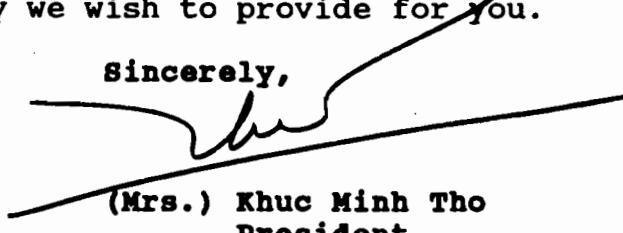
On behalf of the Families of Vietnamese Political Prisoners Association I would like to extend our sincere congratulations on your upcoming assignment, even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to plan a Farewell Party for both of you. For so many years you have been supportive of the goals and objectives of our Association and we would like to gather to just say "thank you" and bid you a very fond farewell as you undertake your new assignment as head of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly getting one of the best in terms of expertise and service. It is our hope that the country we left behind 20 years ago will now receive you with open arms and afforded you the opportunity to provide assistance to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and time that would be convenient for you and Mrs. Hall to attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,



(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN

HIỆP LOWMAN  
TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG

NGUYỄN THỊ KHEN

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President

NGUYỄN QUÝNH GIAO  
Vice President

NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General

TRƯỜNG THỊ LANG ANH  
Treasurer

NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN  
TRẦN KIM DUNG

November 16, 1994

Mr. & Mrs. James Hall  
Director  
Office of Vietnam, Laos, and  
Cambodia Affairs  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

Dear Mr. & Mrs. Hall:

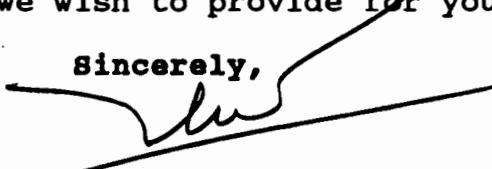
On behalf of the Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association I would like to extend our  
sincere congratulations on your upcoming assignment,  
even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to  
plan a Farewell Party for both of you. For so many  
years you have been supportive of the goals and  
objectives of our Association and we would like to  
gather to just say "thank you" and bid you a very fond  
farewell as you undertake your new assignment as head  
of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison  
in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly  
getting one of the best in terms of expertise and  
service. It is our hope that the country we left  
behind 20 years ago will now receive you with open arms  
and afforded you the opportunity to provide assistance  
to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and  
time that would be convenient for you and Mrs. Hall to  
attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President



# HỘI GIA-ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA. 22205-0635

Telephone:

### HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
TRẦN KIM DUNG  
NGUYỄN THỊ KHEN

Mr. & Mrs. James Hall  
Director  
Office of Vietnam, Laos, and  
Cambodia Affairs  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

### BAN CHẤP HÀNH T.U. Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUÝNH GIAO  
Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRƯƠNG THỊ LANG ANH  
Treasurer  
NGUYỄN THỊ KHEN  
Deputy Treasurer

Dear Mr. & Mrs. Hall:

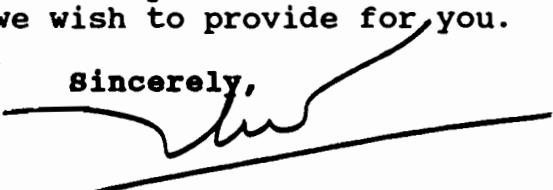
On behalf of the Families of Vietnamese Political  
Prisoners Association I would like to extend our  
sincere congratulations on your upcoming assignment,  
even though we will miss having you here.

It is with that thought in mind that we would like to  
plan a Farewell Party for both of you. For so many  
years you have been supportive of the goals and  
objectives of our Association and we would like to  
gather to just say "thank you" and bid you a very fond  
farewell as you undertake your new assignment as head  
of the Delegation of the U.S.A. Office of the Liaison  
in Vietnam.

We know that our beloved country, Vietnam, is truly  
getting one of the best in terms of expertise and  
service. It is our hope that the country we left  
behind 20 years ago will now receive you with open arms  
and afforded you the opportunity to provide assistance  
to the people there.

Please contact me as soon as possible with a date and  
time that would be convenient for you and Mrs. Hall to  
attend the Farewell Party we wish to provide for you.

Sincerely,

  
(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President